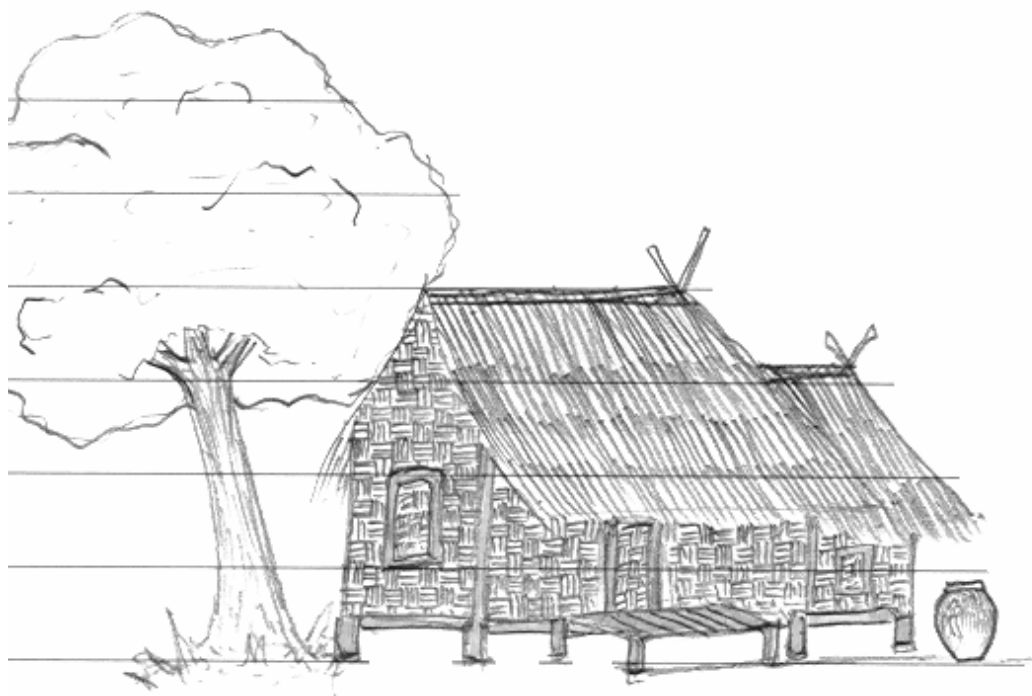


# 海島 V S 半島

～台灣與緬甸的對談～

社二 黃馨瑩 杜欣容 攜手演出



## 一、前言

以前，在台灣我們生活中儘管不時可以遇到外國人和華僑，然而那只是萍水相逢，並未深入了解過。雖然很好奇他們的生活方式與文化，但總是苦於無深入了解的機會。2006 年時，學校招收多位華僑學子入校，一方面增廣我們的視野，但平時遇見最多打個招呼，還是沒有了解的機會。直到要選擇本課程（「台灣多元文化經驗」）的報告題目時，一看到選擇項目是可以訪問有外國經驗的友人時，就立刻想到這是一個了解華僑的好機會。再加上本組的兩位，都沒有嘗試過作口述歷史的經驗，剛剛好可以試試看，所以，就選擇了這個題目。





在本次訪談之前，我們先設定了一些希望了解的面向，分別為：背景、文化、教育和政治，希望可以用對談的方式，以台灣人的角度，去探討兩種截然不同體制的國家在各方面有何不同。

## 二、緬甸 VS 台灣

首先，我們以表格的方式，來表現這兩個國家的不同。

國名	緬甸	台灣
首都	平蠻	台北
最大都市	仰光	台北
貨幣單位	緬元	新台幣
經緯度	92 度 E~101 度 E 10 度 N~28 度 N	120 度 E~122 度 E 22 度 N~25 度 N
面積	67 萬 6577 平方公里 (中南半島最大 世界第 39 名)	3 萬 5915 平方公里
人口	5200 萬 (2005 年) (世界第 27 名)	22,797,314 人(2006 年 4 月資料)
人口密度	63/km <sup>2</sup> (世界第 105 名)	635.92/km <sup>2</sup> -(世界第 9 名)

人種	60%緬族人，其他則為撣族、克倫族、孟族、阿卡族、克欽族、克雅族和欽族。	本省人（包括閩、客族群）86%；外省人 12%；原住民：2%
語言	主語為緬語，其次為英語，華語（國語，福建語，廣東語，雲南語）	國語、閩南語、客語
GDP	96 億美元	3464 億美元（2005 年）
人平均 GDP	<b>180 美元</b>	7600 美元（2005 年）另有一資料 15271 美元/500,431 新台幣元
產業	不詳	農業：1.6% 工業：29.3% 服務業：69%（2005 年）
圖書館數	大學圖書館 路邊圖書館（攜帶收音機和圖書在公路旁展開活動）二種類。整體上公共圖書館服務工作的廣度和深度都遠遠不能滿足群眾的需求。由於經費匱乏、教育不普及和專業圖書館員短缺等原因，公共圖書館事業尚處於初級階段。 -	4784(2006 年)
報社	不詳	2,469(2006 年)
雜誌社	-不詳	4,707(2006 年)
通訊社	-不詳	1,172(2006 年)
出版社	-不詳	8,829(2006 年)
廣播電台	-不詳	178(2006 年)
政黨數	<b>1</b>	116(2006 年)

失業率	不詳	3.98(2006 年)
氣候	屬於熱帶性氣候，2 月到 5 月中旬為夏季，5 月—10 月是雨季，10 月中—2 月中為雨季。	副熱帶氣候與熱帶氣候。
信仰	緬甸人口之 85% 信仰佛教。其他還有基督教,回教,印度教等等	佛教、道教為大宗
國旗		
國徽		
水域率：	7%	10.34%
政治體制	軍政府	民主共和制

### 三、採訪稿

- 1．時間：2007 年 5 月 04 日
- 2．地點：北市教大某個僻靜的地方
- 3．發問者：黃馨瑩
- 4．受訪者：Soe Moe
- 5．紀錄：杜欣容

### - 背景篇 -

學弟是緬甸華僑，家中祖輩(爺爺)可能是因當年國共戰爭時，經由滇緬公路移民到緬甸。他在大學之前沒有到過台灣，但台灣並不是他第一個接觸

到的外國，之前他有到過泰國。他會選擇台灣為求學地點，並不是因為政府體制，而是因為經濟的考量，而在台灣或大陸求學之間選擇了台灣。

Q：您是從緬甸來的華僑，是吧？

A：是那邊來的。

Q：請問你祖籍何處？

A：雲南龍陵。

Q：請問你們家是父親或祖父一代移民過去，還是很久以前就定居？

A：大概是爺爺那一輩吧。

Q：為何當時會移民到緬甸去？是工作原因嗎？

A：應該是經濟需要吧，在大戰時移民過去的。

Q：你家的經濟環境在那裡算好嗎？

A：中等。

Q：大學在台灣讀，那小時候是在緬甸讀嗎？在此之前有來過台灣嗎？

A：小時候是在那邊讀書。之前沒有來過台灣，有到過泰國。

Q：家人有誰跟自己一樣目前在台灣？

A：堂姊、表姊和姐姐。。

Q：你來台時應該可以選擇大陸和台灣，就政府體制而言大陸與緬甸相似，為何不去中國大陸？

A：中國大陸那邊不能打工，開銷會很大，促使自己來台灣。

## -文化篇-

剛來台時很新鮮，覺得台灣是個進步的國家。在文化上，因為都是華人的文化，所以並沒有什麼特別不適應的。但台灣人口組成上多閩客族群，與中南半島又鹹又辣的飲食習慣不同，在飲食上稍稍不習慣。學弟對於自己的國家有認同感，雖然緬甸是軍政府的體制，但習慣的話，在生活上還滿便利的。

只是華人在那邊還是會有隔閡感，拿當兵這個台灣男人想逃避的事情，在台灣習以為常，在那邊卻連盡義務的機會都沒有，更不用說服公職的機會，故華僑在那邊的職業主要從事商業行為。

Q：大學來到台灣，剛來的感覺是？

A：先進、進步、新鮮，感覺很期待。

Q：台灣跟那邊的文化上有什麼令人不適應的嗎？

A：沒有，畢竟生活在華人的文化裡，台灣也是華人的文化，不會感到不適應。

Q：與緬甸相比，最無法適應的是哪個部分？

A：食物方面。那邊口味比較重，所以我比較習慣重口味。

Q：會特地吃泰國料理嗎？

A：會。

Q：除食物外，還有其他比較無法適應的部分嗎？

A：沒。

Q：你覺得台灣對你而言在食物方面算多元化嗎？

A：算吧。

Q：台灣這裡所做的東南亞料理道地嗎？

A：因為是當地人到台灣開的，幾乎一模一樣。

Q：為什麼你說到緬甸時會講成「那邊」？

A：因為.....感覺怪怪的，好像有界線。明明是當地的人卻要直稱國家的名字，很彆扭。

Q：台灣人會以什麼樣的眼光看你？例如說常稱呼你為緬甸人，你會感到不愉快嗎？

A：沒什麼感覺，上課時老師的確會拿自己來舉例。

Q：你認為在食物上面有不同外，衣、住方面如何？關於傳統建築保存方面，兩地有何不同？

A：並沒有特別不同，大家的打扮都差不多。在緬甸的時候，除了去上學之外，並不會穿著那邊的傳統服飾沙龍。在建築部份，城市一樣是水泥建築，但與

台灣不同的是，鄉下地方還保有許多茅草房。

Q：整體而言，喜歡台灣嗎？

A：談不上喜不喜歡，常常在台灣就想緬甸、在緬甸就想台灣，說喜歡……（攤手）

Q：那……當你人在緬甸時，什麼樣的想法（誘因）會讓你想回台灣？

A：電力（很認真的樣子），那邊發電不穩定，網路有卻很少，只有少數人在用。

Q：那邊的夜市跟這邊像嗎

A：(瓦城)最近開始有，但幾乎都沒有夜生活，跟電力供應有關。首都仰光比較好，但夏天跟台灣一樣比較不穩，在那邊什麼事情都要用錢。

Q：生活在那邊，什麼讓你最感到驕傲？

A：佛塔。

Q：那邊會有民俗藝品嗎

A：很多，大概去一趟就可以不用帶衣服回來。

Q：你在去年暑假入學，當時台灣政局動盪不安，請問你對於紅衫軍的想法。

A：感覺很特別，因為緬甸這個獨裁國家是不會出現這種直接反政府的東西的。

Q：那裡的信仰？

A：緬甸人信奉釋迦摩尼和觀世音菩薩（小乘佛教）、華人就是大乘佛教

Q：有到台灣其他地方去旅行嗎？

A：去過基隆、淡水、花蓮、台中、高雄

Q：那你認為那些地方跟台北有不同的感覺嗎？

A：台北的感覺很忙碌，並不是很輕鬆。

Q：請問華僑的生活方式與當地人有何不同？

A：一定有差的。工作方面，大多都是在從商，因為華人沒有在當地從事公職的機會，連當兵都不能當。並不會是特別想當兵，但應該說，連那樣理所當然該有的機會都沒有。當兵在台灣算是基本的義務，但在那邊連這樣的機會都沒有。

## -教育篇-

在緬甸的華人中文教育是以補習的名義進行的，而到台灣就讀主要是經由台灣的政府單位到那邊招生，先考試再分發，決定來台灣的人，來台後再考一次試決定學校科系。至於緬甸有的教育設施，除學制與台灣不同外，該有的如科大、大學、圖書館等都有。

Q：你的中文是父母親教導的嗎？

A：不，是小學時候開始學的。

Q：讀華僑學校嗎？中文如何學？

A：我們讀的緬甸學校是八點到三點半，所以用空堂的時間來補中文，例如六點到八點或是四點到六點這兩個時段，算是補習類的，不過是學校開設的，不能用學校的名義而是用補習的名義，以類似傳教的名義開設，只有教中文。

Q：為什麼當時選擇讀社教系？

A：分發來的。

Q：你覺得你現在學的東西，對你之後回去有幫助嗎？

A：多多少少有。其實之後想從商，所以在台灣可以學到很多的商業的手段，對未來有幫助。

Q：你們的入學管道是？

A：我們那邊是先經過篩選決定誰能到台灣，好像是僑委會來緬甸招生，前多少名內就可以來台灣就讀，到台灣後還要再考一次分發考試、來決定自己的學校。

Q：為什麼當初會想來台灣？

A：緬甸還蠻缺乏高等教育的，就想說來台灣。

Q：畢業之後會回去嗎？

A：是的，因為那邊發展性還蠻高的，台灣這邊算開發完了，

Q：緬甸學制如何算？

A：小學四年、中學四年、高中兩年、大學四年。



Q：職業教育呢？

A：一個科技大學、一個法學院、一個醫學大學

## -政治篇-

緬甸為軍政府統治的獨裁體制，但學弟表示如果習慣的話，是不會感到獨裁對生活的影響的。相較於台灣而言，在言論發表上，還是有多重的限制，並不是很自由，像台灣一樣蓬勃發展的八卦產業，在那邊也根本不可能出現。報紙與電視台都很少，對於國際新聞的報導也只有一份報紙有，如果想知道世界大事的話，只能依靠網路。而對於二戰時，日本統治侵略東亞一事，我們曾向他表示希望能夠了解那邊人對日本的觀感，他也表示因為教育的關係，普遍對日本人沒有什麼好感，相較於台灣人愛用日貨、甚至出現哈日的現象，形成一種對比。

Q：緬甸的獨裁統治會讓你感到不便嗎？

A：在於某些地方算是方便的，如果不去在意，感覺就還好。

Q：緬甸有公開表達意見的自由嗎？有像台灣早期一般的秘密警察嗎？

A：一有危害到政府的言論，就會立刻被抓去。沒有秘密警察這樣的東西，但有那樣的行為的話就會有人去告密。

Q：那邊的八卦產業發達嗎？

A：當地的報導只有報導某位大人去哪邊參訪，沒有所謂的八卦產業可言。

Q：台灣多少都會有追星的行為，請問緬甸有沒有

A：前陣子是中國古代劇，包青天的那種，最近因為電視在播韓劇，所以最近又流行韓風。華人只是一部分，大部分都是緬甸人，聽不懂中文，所以不會迷台灣的藝人。也因為電視只有兩個頻道，能接收到的很有限。

Q：那邊對於日本人的觀感呢。

A：那邊被日本人統治過，學校教育會提到日本人的殘暴，所以對日本人的感覺不是很好。

Q：台灣人不會很排斥日本人。歷史上被實際長期殖民過的是台灣，但很詭異的是，台灣人不怎麼特別討厭日本人。對於這樣的現象，你的感覺是？

A：這是你們太健忘。我感覺台灣每天都有新的東西出來，所以才會特別去喜歡，一有新的東西出來，台灣人定會喜新厭舊，不復舊往。

## 四、心得感想

### 黃馨瑩

生活在台灣的我們，每天享受到的是一種西方文明影響深遠的生活方式。也許我們在電視電影中可以觀賞了解到，相較於台灣，還有很多地方生活不是那麼富裕，也不像台灣這樣，用電用網路並不是件稀罕的事。也許擁有的太多，當聽到「啊！還是有那樣的生活方式啊！」時會感到特別的動容吧。

本次採訪過程是一個快樂且充滿收穫的過程，在此也深深的感謝學弟的知無不言，言無不盡。不能用言語直接描寫的，甚至還在線上傳給我資料以供參考，真的是受益頗深。本次準備報告的時間很匆促，很多事情是幾乎一開口一提出，晚上回家就要立刻有成品出來。在期中趕報告的時候，真的很辛苦。不過看到完成的時候真的有超超超超開心的感覺。

### 杜欣容

做這份報告時，感覺很新鮮，因為沒嘗試過訪問，雖然我居住在一個有很多外籍人士的地方（天母），但事實上卻沒什麼接觸。有一部分也是因為小時候與外籍人士有摩擦。不過這次的受訪者是東南亞的華僑，歐美人見多了，換個東南亞好像不錯？秉持這個想法，我與友人一起投入這項工作，結果大出我的意料之外。

首先是訪問，聽起來覺得還好，真的做時才發現很累。由於我是紀錄者，偏偏寫字速度屬於龜速，在友人與受訪人一問一達激烈對談之際，紀錄紙張被我撇的亂七八糟，當場覺得超想哭泣。事後找資料、分析、整理也頗辛苦。為此，我與夢想中的「睡滿十二小時」說再見。不過聽著受訪人活靈活現的說著緬甸風光，感覺好像已經到東南亞逛大街了。我想，我一定會在很久之後還能記得這種感覺吧。